

Phòng tránh cho con gái bạn trước căn bệnh ung thư cổ tử cung

Chương trình Chủng ngừa HPV Quốc gia

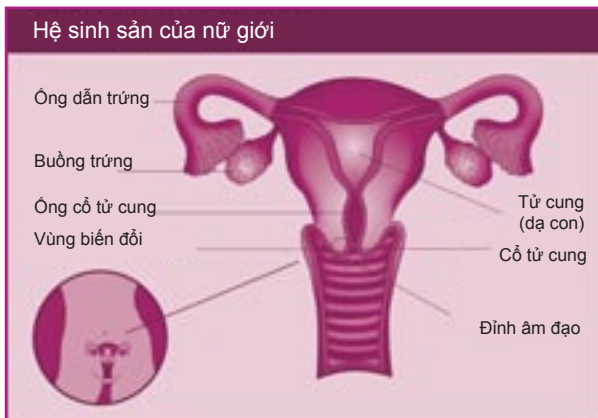
Ung thư cổ tử cung là gì?

Ung thư cổ tử cung (ung thư của cổ tử cung*) là bệnh mà các tế bào bất thường phát triển trong cổ tử cung*. Ung thư có thể lan rộng ra khắp cơ thể.

Ung thư cổ tử cung là một căn bệnh ít phổ biến ở Úc nhờ thành quả của xét nghiệm Phết tế bào cổ tử cung (xét nghiệm Pap - Pap smears) (Chương trình Khám nghiệm Cổ tử cung Quốc gia – National Cervical Screening Program). Tuy nhiên, hàng năm ở Úc vẫn có trên hai trăm phụ nữ tử vong vì ung thư cổ tử cung.

Một loại vắc xin mới được nghiên cứu thành công gần đây cũng có thể phòng tránh ung thư cổ tử cung.

*Cổ tử cung là một phần trong hệ sinh sản của phụ nữ nằm giữa âm đạo và tử cung (dạ con).



Nguyên nhân gây ung thư cổ tử cung là gì?

Nhiễm trùng đường sinh dục do các loại virus gây u nhú ở người (HPV) đặc biệt gây ra có thể khiến tế bào cổ tử cung biến đổi để rồi có thể dẫn tới ung thư cổ tử cung. Quá trình này thường phải cần trên 10 năm để phát triển.

Phần lớn phụ nữ bị nhiễm HPV dần dần tự loại bỏ được virus và KHÔNG bị ung thư cổ tử cung.

HPV (virus gây u nhú ở người) là gì?

Virút gây u nhú ở người (HPV) là tên gọi của một nhóm virus gây ra mụn cóc ở da, mụn cóc ở cơ quan sinh dục và một số loại ung thư.

Nhiều loại HPV khác nhau có thể tác động tới những phần khác nhau của cơ thể. Một số loại siêu vi khuẩn này có thể lây nhiễm ở vùng sinh dục. Mụn cóc trên những phần khác của cơ thể, như là tay thì do các loại HPV khác gây ra.

Những loại HPV có khả năng gây mụn cóc ở cơ quan sinh dục hoặc ung thư cổ tử cung có thể lây lan do sự tiếp xúc trực tiếp giữa các bề mặt da trong tất cả các hình thức sinh hoạt tình dục với người mang virus.

Bất cứ ai đã từng quan hệ tình dục đều có thể bị nhiễm HPV – điều này phổ biến đến mức cứ năm người thì sẽ có bốn bị nhiễm HPV vào một lúc nào đó trong đời. Phần lớn các trường hợp nhiễm trùng sinh dục do HPV không gây ra bất cứ triệu chứng gì và họ không biết là họ bị nhiễm trùng.

Có thể điều trị khi bị nhiễm HPV không?

Không. Các phương pháp điều trị chỉ dành cho những tác động của virus như là những thay đổi bất thường của tế bào ở cổ tử cung và mụn cóc ở cơ quan sinh dục mà thôi.

Đừng nhầm lẫn giữa virus gây u nhú ở người (HPV) với virus gây suy giảm miễn dịch ở người (HIV) hoặc virus gây mụn rộp herpes vì chúng là những loại nhiễm trùng khác nhau.

Có thể phòng tránh nhiễm HPV được không?

Có. Một vắc xin HPV mang tên GARDASIL®, có bán ở Úc, có thể phòng tránh nhiễm bốn loại HPV. Hai loại gây ra 7 trong số 10 chứng ung thư cổ tử cung. Hai loại còn lại gây ra 9 trong số 10 trường hợp mụn cóc ở cơ quan sinh dục.

Nếu con gái bạn đã từng có quan hệ tình dục thì cô ấy có thể đã bị nhiễm một số loại HPV trong số này. Nếu đã bị nhiễm bất cứ loại HPV nào trong bốn loại này, khả năng phòng tránh ung thư cổ tử cung và/hoặc mụn cóc ở cơ quan sinh dục của cô ấy sau khi chủng ngừa có thể bị suy giảm.

Vắc xin HPV không thể bảo vệ phụ nữ chống lại ung thư cổ tử cung và mụn cóc ở cơ quan sinh dục do các loại HPV khác không có trong vắc xin gây ra.

Điều quan trọng là phải thường xuyên làm xét nghiệm Phết tế bào cổ tử cung (Pap smears) vì vắc xin HPV không thể phòng tránh tất cả các chứng ung thư cổ tử cung.

www.australia.gov.au/cervicalcancer



Australian Government

CHỨNG NGỪA

Vietnamese / Tiếng Việt

Phòng tránh cho con gái bạn trước căn bệnh ung thư cổ tử cung

Chương trình Chủng ngừa HPV Quốc gia

Tại sao con gái tôi nên chủng ngừa ở tuổi này?

Chủng ngừa bằng vắc xin HPV có hiệu quả nhất đối với phụ nữ trước khi họ rất có thể sẽ tiếp xúc với HPV. Nghĩa là trước khi họ bắt đầu quan hệ tình dục.

Con gái tôi có nên chủng ngừa không nếu cháu đã từng quan hệ tình dục?

Có. Bạn vẫn nên cân nhắc tới việc chủng ngừa cho cô ấy nếu cháu đã từng có quan hệ tình dục với ai đó. Con gái bạn sẽ không bị hỏi về quá trình hoạt động tình dục trước đây.

Chủng ngừa đem lại nhiều lợi ích cho phụ nữ trẻ vẫn có quan hệ tình dục, vì rất có thể các cô từng có ít bạn tình hơn và có ít nguy cơ tiếp xúc với HPV hơn.

Nếu cô ấy đã từng quan hệ tình dục, khi chủng ngừa vẫn có lợi bởi lẽ ít khi nào cô ấy bị nhiễm cả hai loại HPV có thể gây ung thư cổ tử cung cùng hai loại có thể gây mụn cóc ở cơ quan sinh dục mà vắc xin phòng tránh được.

Nếu con gái tôi tiếp xúc với HPV giữa các lần tiêm chủng thì sao?

Tiếp xúc với bất cứ loại HPV nào trong bốn loại vắc xin phòng tránh được trước khi tiêm chủng đủ ba lần đều có thể làm giảm sự hiệu nghiệm của vắc xin đôi chút. Cô ấy vẫn nên tiêm chủng đầy đủ đợt vắc xin.

Làm thế nào để con gái tôi có thể được chủng ngừa HPV?

Từ tháng Tư năm 2007, vắc xin HPV sẽ được cung cấp miễn phí theo các chương trình tại trường học dành cho:

- nữ sinh từ 12 đến 13 tuổi (chương trình liên tục); và
- nữ sinh từ 13 đến 18 tuổi – cho tới khi kết thúc niên khóa 2008 (chương trình hoàn tất chỉ tiêu).

Mỗi tiểu bang và lãnh địa có thời điểm tiêm chủng vắc xin HPV tại các trường học khác nhau.

Phụ nữ từ 18-26 tuổi và nữ thanh thiếu niên trong độ tuổi từ 12 tới 18 nhưng không đi học, có thể được tiêm chủng vắc xin HPV miễn phí tại các phòng mạch bác sĩ đa khoa hoặc bộ phận tiêm chủng cộng đồng trong khoảng từ tháng Bảy năm 2007 đến tháng Sáu năm 2009.

Chủng ngừa có bắt buộc không?

Không. Con gái của bạn không thể được chủng ngừa trước khi giấy ưng thuận có chữ ký đã được gửi lại cho nhà trường.

Tôi nên làm gì nếu như con gái tôi bỏ lỡ bất cứ đợt tiêm nào trong chương trình tại trường học?

Bộ phận tiêm chủng cộng đồng của bạn y tế công cộng và hội đồng thành phố địa phương, bác sĩ đa khoa và trường học, tùy theo tiểu bang hay lãnh địa nơi bạn đang sinh sống sẽ cung cấp vắc xin HPV miễn phí cho đợt tiêm bị bỏ lỡ.

Vắc xin được cung cấp miễn phí, nhưng một điểm quan trọng cần lưu ý là có thể phải trả phí tư vấn cho bác sĩ đa khoa.

Có vắc xin HPV miễn phí cho các nam thanh thiếu niên không?

Không. Bác sĩ đa khoa có thể tiêm chủng vắc xin HPV cho nam thanh thiếu niên, nhưng sẽ không được miễn phí và cũng có thể phải trả phí tư vấn cho bác sĩ.

GARDASIL® đã được Cơ Quan Quản Trị Dược Phẩm (Therapeutic Goods Administration) chấp thuận cho nam giới từ 9 đến 15 tuổi, điều đó có nghĩa là vắc xin này đã được kiểm tra để đảm bảo độ an toàn. Tuy nhiên, quá trình nghiên cứu hiệu quả của vắc xin trong việc phòng tránh nhiễm HPV và những bệnh liên quan ở nam giới vẫn chưa hoàn thành.

Có vắc xin HPV cho phụ nữ trên 26 tuổi không?

Không. Phụ nữ lớn tuổi hơn rất có thể đã tiếp xúc nhiều với HPV hơn, vì thế lợi ích do vắc xin HPV đem lại có thể bị suy giảm. Những thử nghiệm điều trị về vắc xin có ích cho phụ nữ trên 26 tuổi vẫn chưa được hoàn tất.

Vắc xin được tiêm như thế nào?

GARDASIL® được tiêm ba lần tiêm vào phần cơ trên cánh tay. Vắc xin thường được tiêm trong vòng sáu tháng:

- liều đầu tiên: vào một ngày lựa chọn;
- liều thứ hai: 1 - 2 tháng sau liều thứ nhất; và
- liều thứ ba: 4 - 6 tháng sau liều thứ nhất.



Phòng tránh cho con gái bạn trước căn bệnh ung thư cổ tử cung

Chương trình Chủng ngừa HPV Quốc gia

Vắc xin có tác dụng tốt nhất khi tiêm đủ cả ba liều, nghĩa là một đợt tiêm hoàn tất. Những liều bị bỏ lỡ phải được tiêm càng sớm càng tốt.

GARDASIL® an toàn tới mức độ nào?

Các thử nghiệm điều trị quy mô lớn cho thấy vắc xin an toàn với người dùng.

Con gái của bạn có thể bị các tác dụng phụ nhỏ như mẩn đỏ, đau, vết kim bị sưng tấy và sốt nhẹ. Trong trường hợp bị đau nhức và sưng tấy cánh tay hoặc sốt, cô ấy có thể uống paracetamol theo chỉ dẫn trên bao bì và đặt một miếng vải ẩm, mát lên trên vết kim. Nếu vết đau và sưng tấy vẫn tiếp tục kéo dài quá hai ngày, cô ấy nên tới gặp bác sĩ đa khoa.

Cô ấy không nên tiêm vắc xin HPV nếu đang mang thai hoặc bị dị ứng nặng với men hoặc bất cứ thành phần nào khác của vắc xin (nhôm photphat, natri clorua, L-histidin, polysocbat và natri borat).

Con gái tôi có cần phải tiêm dặm các liều vắc xin HPV không?

Kết quả nghiên cứu hiện nay cho thấy không cần thiết phải tiêm những liều dặm, nhưng mức độ cần thiết của những liều dặm vẫn đang tiếp tục được xem xét.

Con gái tôi có nên xét nghiệm Phết tế bào cổ tử cung (Pap smears) sau khi chủng ngừa HPV không?

Có. Vắc xin HPV không phòng tránh được tất cả các loại HPV có thể gây ung thư cổ tử cung. Tất cả phụ nữ, dù có chủng ngừa HPV hay không, cũng nên thường xuyên xét nghiệm Phết tế bào cổ tử cung (Pap smears).

Những khuyến nghị hiện nay là phụ nữ nên xét nghiệm Phết tế bào cổ tử cung hai năm một lần kể từ khi 18 tuổi hoặc hai năm sau khi quan hệ tình dục, tùy theo thời điểm nào xảy ra sau.

Điều quan trọng vẫn là phải thường xuyên xét nghiệm Phết tế bào cổ tử cung (Pap smears) vì vắc xin HPV không thể phòng tránh được tất cả các chứng ung thư cổ tử cung. Xét nghiệm Phết tế bào cổ tử cung (Pap smears) phát hiện những thay đổi bất thường của tế bào trong cổ tử cung nhờ đó có thể bắt đầu điều trị trước khi ung thư phát triển.

Muốn biết thêm thông tin về xét nghiệm Phết tế bào cổ tử cung (Pap smears) và khám nghiệm cổ tử cung, vui lòng xem trang mạng của Chương trình Khám nghiệm Cổ tử cung Quốc gia (National Cervical Screening Program) tại www.cancerscreening.gov.au

Xét nghiệm Phết tế bào cổ tử cung (Pap smears) là gì?

Xét nghiệm Phết tế bào cổ tử cung (Pap smears) là một xét nghiệm đơn giản và nhanh chóng trong đó một số tế bào được lấy ra từ cổ tử cung (Pap smears) và được gửi tới phòng thí nghiệm, nơi chúng được xét nghiệm để phát hiện những biến đổi. Không cần thiết phải sử dụng thuốc hay thuốc tê và bác sĩ hoặc y tá phụ khoa có thể dễ dàng tiến hành xét nghiệm này.

Liệu những thông tin về con gái tôi có bị thu thập nếu cô ấy chích ngừa bằng vắc xin HPV không?

Sở Bộ Chương trình Chủng ngừa HPV Quốc gia (National HPV Vaccination Program Register) (Sở Bộ HPV) đang được Chính phủ Úc lập ra để thu thập dữ liệu về chương trình này. Thông tin cá nhân để nhận biết con gái bạn sẽ được giữ bí mật.

Những thông tin cá nhân thu thập được sẽ được sử dụng để đánh giá tầm hiệu quả của Chương trình Chủng ngừa HPV (HPV Vaccination Program) đối với tỷ lệ ung thư cổ tử cung, để gửi thông báo nhắc nhở nếu như đợt tiêm chưa được hoàn tất và để liên hệ với những người được tiêm vắc xin trong trường hợp cần tiêm dặm. Nếu thông tin chi tiết của con gái bạn không có trong Sở Bộ, sẽ khó có thể liên hệ với cô ấy về vấn đề bỏ sót liều tiêm hoặc tiêm dặm.

Thông tin về quá trình hoạt động tình dục của con gái bạn sẽ không bị yêu cầu cung cấp.

Bạn có thể từ chối không đưa thông tin chi tiết về con gái bạn vào Sở Bộ HPV.

Tôi và con gái tôi có thể tìm thêm thông tin ở đâu?

Thông tin về nhiễm HPV và vắc xin HPV có trên trang mạng của Chương trình Chủng ngừa của Úc (Immunise Australia Program) tại www.immunise.health.gov.au

Bạn cũng có thể gọi điện thoại tới Đường dây Thông tin Chủng ngừa Quốc gia (National Immunisation) theo số

CHŨNG NGŨA

www.australia.gov.au/cervicalcancer



Australian Government

Phòng tránh cho con gái bạn trước căn bệnh ung thư cổ tử cung

Chương trình Chủng ngừa HPV Quốc gia

1800 671 811 hoặc liên hệ với bác sĩ đa khoa, trường học hoặc y tá phụ khoa và ban ngành y tế của tiểu bang hoặc lãnh địa để có thêm thông tin.

Thông tin về xét nghiệm Phết tế bào cổ tử cung (Pap smears) và Chương trình Khám nghiệm Cổ tử cung Quốc gia (National Cervical Screening Program) có trên trang mạng Khám nghiệm Ung thư (Cancer Screening) tại www.cancerscreening.gov.au

Lưu ý: Thông tin này chính xác tại thời điểm tháng Ba năm 2007.

Thông tin liên hệ của Tiểu bang và Lãnh địa:

Lãnh địa Thủ đô Úc (ACT): (02) 6205 2300

Tiểu bang New South Wales (NSW): Liên hệ với các Ban Y tế Công cộng địa phương (xem tại phần “Y tế” trong niên giám điện thoại trắng)

Lãnh địa Bắc Úc (NT): (08) 8922 8044

Tiểu bang Queensland (QLD): 13 HEALTH (13 43 25 84)

Tiểu bang Nam Úc (SA): (08) 8226 7177

Tiểu bang Tasmania (TAS): 1800 671 738

Tiểu bang Victoria (VIC): 1300 882 008

Tiểu bang Tây Úc (WA): (08) 9321 1312

www.australia.gov.au/cervicalcancer



A joint Australian, State and Territory
Government initiative

National Cervical
Screening Program

A joint Australian, State and Territory Government initiative

CHỨNG NGỪA